

ՊԱՅՄԱՆԱԳԻՐ
ՍԵՓԱԿԱՆՈՒԹՅԱՆ ՕՏԱՐՄԱՆ
ԳՈՐԾԸՆԹԱՑԻ ԸՆԹԱՑՔՈՒՄ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ
ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԵՎ «ԷՖԱՐՎԻ ՄԱՍՐԻԿ»
ՓԲԸ-Ի ԻՐԱՎՈՒՆՔՆԵՐԻ,
ՊԱՐՏԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ԵՎ
ՊԱՏԱՍԽԱՆԱՏՎՈՒԹՅԱՆ ՄԱՍԻՆ

AGREEMENT ON
RIGHTS, OBLIGATIONS AND LIABILITIES
OF THE REPUBLIC OF ARMENIA AND "FRV
MASRIK" CJSC IN RELATION TO THE
PROCESS OF ACQUISITION OF
PROPERTY

ք. Երևան «30» May, 2019թ.

Yerevan «30» May, 2019

Հայաստանի Հանրապետությունը (այսուհետ՝ Պետություն)՝ ի դեմս ՀՀ էներգետիկ ենթակառուցվածքների և բնական պաշարների նախարարության, որի անունից կանոնադրության հիման վրա հանդես է գալիս ՀՀ էներգետիկ ենթակառուցվածքների և բնական պաշարների նախարարի պարտականությունները կատարող Հակոբ Վարդանյանը, մի կողմից, և «ԷֆԱրՎի Մասրիկ» փակ բաժնետիրական ընկերությունը (այսուհետ՝ Ձեռքբերող)՝ ի դեմս գլխավոր տնօրեն Նիկոլա, Ալան, Ժակ Ֆասքուելի, որը գործում է ընկերության կանոնադրության հիման վրա, մյուս կողմից (այսուհետ, առանձին՝ Կողմ, համատեղ Կողմեր), հիմք ընդունելով «Հանրության գերակա շահերի ապահովման նպատակով սեփականության օտարման մասին» Հայաստանի Հանրապետության օրենքի (այսուհետ՝ Օրենք) 7-րդ հոդվածի 3-րդ մասը, կնքեցին սույն պայմանագիրը (այսուհետ՝ Պայմանագիր) հետևյալի մասին:

The Republic of Armenia (hereinafter referred to as "the State"), represented by the Ministry of Energy Infrastructures and Natural Resources of the Republic of Armenia through Acting Minister of Energy Infrastructures and Natural Resources of the Republic of Armenia Hakob Vardanyan, acting based on the charter, on the one hand, and "FRV Masrik" Closed Joint-Stock Company (hereinafter referred to as "the Acquirer"), represented by General Director Nicolas, Alain, Jacques Fasquelle, who acts on the basis of the company's charter, on the other hand (hereinafter separately referred to as "Party", jointly "Parties"), based on part 3 of Article 7 of the Law of the Republic of Armenia on Alienation of Property for Ensuring Compelling Public Interests (hereinafter "the Law"), have signed this Agreement (hereinafter the "Agreement") as follows:

1. ՊԱՅՄԱՆԱԳՐՈՒՄ ՕԳՏԱԳՈՐԾՎԱԾ
ՀԻՄՆԱԿԱՆ
ՀԱՍԿԱՑՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

1. Ծրագիր՝ «ԷֆԱրՎի Մասրիկ» ՓԲԸ-ի կողմից իրականացվող «Մասրիկ-1» արևային ֆոտովոլտային էլեկտրակայանի կառուցման և շահագործման ծրագիր:
2. Որոշում՝ Ծրագրի շրջանակներում Հայաստանի Հանրապետության Գեղարքունիքի մարզի վարչական սահմաններում գտնվող որոշ տարածքների նկատմամբ բացառիկ՝ գերակա հանրային շահ

1. BASIC DEFINITIONS USED IN THE
AGREEMENT

1. **Project** - project of construction and operation of "Masrik-1" solar photovoltaic power plant by "FRV Masrik" CJSC.
2. **Decision** - decision of the Government of the Republic of Armenia on recognizing exclusive compelling public interest in certain areas within the administrative boundaries of Gegharkunik Marz of the Republic of Armenia within the framework

ճանաչելու մասին Հայաստանի Հանրապետության կառավարության որոշում:

3. **Օտարվող տարածք՝** տարածքներ, որոնց նկատմամբ Որոշումով ճանաչվել է բացառիկ՝ գերակա հանրային շահ:
4. **Սեփականություն՝** Ծրագրի իրականացման համար օտարման ենթակա սեփականություն:
5. **Արձանագրություն՝** Սեփականության նկարագրության արձանագրություն:
6. **Սեփականատեր՝** Սեփականության սեփականատեր և/կամ Սեփականության նկատմամբ գույքային իրավունք ունեցող անձ:

2. ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ԱՌԱՐԿԱՆ

Ձեռքբերողը պարտավորվում է Օրենքով, Որոշմամբ և Պայմանագրով սահմանված կարգով ու ժամկետներում Օտարվող տարածքներում իրականացնել սեփականության օտարման գործընթացը:

3. ԿՈՂՄԵՐԻ ԻՐԱՎՈՒՆՔՆԵՐՆ ՈՒ ՊԱՐՏԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ

- 1) Ձեռքբերողը պարտավոր է կատարել հանրության գերակա շահերի ապահովման համար Սեփականությունն օտարելու գործընթացի ընթացքում առաջացած ծախսերը:
- 2) Ձեռքբերողը պարտավոր է Օրենքի 10-րդ հոդվածով սահմանված ժամկետներում և կարգով իրականացնել Սեփականության օտարման գործընթացը (այդ թվում պատշաճ ձևով ուղարկել պայմանագրի նախագիծը և այլ փաստաթղթեր):
- 3) Ձեռքբերողը պարտավոր է Պետությանը զերծ պահել ցանկացած վնասից, որը կարող է առաջանալ սեփականության օտարման գործընթացում կամ դրա հետևանքով՝ կապված փոխհատուցման անհամարժեքության հետ: Վնասի առաջացման դեպքում Ձեռքբերողը պարտավոր է այն հատուցել ամբողջ ծավալով:
- 4) Ձեռքբերողը պարտավոր է Որոշումն ուժի մեջ մտնելուն հաջորդող 7 (յոթ) օրվա ընթացքում այն պատշաճ ձևով ուղարկել

of the Project.

3. **Alienated Area** - areas in relation to which the Decision has recognized exclusive compelling public interest.
4. **Property** - property to be alienated for Project implementation.
5. **Protocol** - Property description protocol.
6. **Owner** - Property owner and/or a person who has property rights to the property

2. SUBJECT OF THE AGREEMENT

The Acquirer is obliged to carry out the procedure of alienation of property in the Alienated Areas within the terms and timeframe defined by the Law, the Decision and the Agreement

3. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

- 1) The Acquirer shall be obliged to bear the expenses incurred during the alienation of the Property for ensuring compelling public interests.
- 2) The Acquirer is obliged to carry out the procedure of alienation of the Property within the deadlines and in accordance with the procedure stipulated by Article 10 of the Law (including sending the draft contract and other documents in due manner).
- 3) The Acquirer is obliged to keep the State from any damage that may occur during or as a consequence of the procedure of the alienation of property as a result of inadequate compensation. In case of any damage, the Acquirer shall be obliged to reimburse it in full.
- 4) The Acquirer is obliged, within 7 (seven) days following the entry into force of the Decision, to properly submit it to the owners of property to be alienated and persons which have state registered

- օտարվող սեփականության սեփականատերերին և օտարվող սեփականության նկատմամբ պետական գրանցում ունեցող գույքային իրավունքներ ունեցող անձանց:
- 5) Ձեռքբերողը պարտավոր է Որոշումն ուժի մեջ մտնելուց հետո 15-օրյա ժամկետում ապահովել Որոշումից ծագող օտարվող սեփականությունների նկատմամբ Օրենքի 15-րդ հոդվածով նախատեսված սահմանափակումների սահմանված կարգով գրանցումը:
 - 6) Ձեռքբերողը պարտավոր է Որոշումն ուժի մեջ մտնելուց հետո Հայաստանի Հանրապետության կառավարության սահմանած կարգով և ժամկետներում կազմել Արձանագրությունը և դրա մեկ օրինակը, այն կազմելուց հետո ոչ ուշ, քան երեք օրվա ընթացքում, պատշաճ ձևով ուղարկել օտարվող սեփականության սեփականատերերին և օտարվող սեփականության նկատմամբ պետական գրանցում ունեցող գույքային իրավունքներ ունեցող անձանց:
 - 7) Ձեռքբերողը պարտավոր է սույն որոշումն ուժի մեջ մտնելուց հետո՝ 15-օրյա ժամկետում ապահովել դրա հրապարակումը ոչ պակաս, քան 3000 տպաքանակ ունեցող զանգվածային լրատվական միջոցով:
 - 8) Պետությունն իրավունք ունի Ձեռքբերողից պարբերաբար պահանջել ներկայացնելու տեղեկատվություն՝ Պայմանագրային պարտավորությունների կատարման ընթացքի մասին:

4. ԿՈՂՄԵՐԻ

ՊԱՏԱՍԽԱՆԱՏՎՈՒԹՅՈՒՆԸ

Կողմերն իրենց իրավասության սահմաններում Օրենքի, Որոշման կամ Պայմանագրի պայմանների չկատարման կամ ոչ պատշաճ կատարման համար պատասխանատվություն են կրում Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրությամբ սահմանված կարգով

property rights to alienable property.

- 5) The Acquirer is obliged, within a period of 15 days after the entry into force of the Decision, to ensure the registration of the restrictions on alienated property arising from the Decision in accordance with Article 15 of the Law.
- 6) The Acquirer is obliged to draw up the Protocol, within the terms defined by the Government of the Republic of Armenia after the Decision has entered into force and duly send one copy thereof within a period not later than three days after the preparing of that Protocol to the owners of property to be alienated and persons which have state registered property rights to alienable property.
- 7) The Acquirer is obliged to ensure the publication of the Decision within 15 days after its entry into force by means of mass media with circulation of no less than 3,000 copies.
- 8) The State has the right to request from the Acquirer periodically to submit information regarding the implementation of Agreement obligations

4. LIABILITY OF PARTIES

The Parties within their competence shall be liable for the non-performance or improper performance of the Law, the Decision or the Agreement in the manner stipulated by the legislation of the Republic of Armenia.

5. ԱՆՀԱՂԹԱՀԱՐԵԼԻ ՈՒԺԻ
ԱԶԴԵՑՈՒԹՅՈՒՆԸ (ՖՈՐՍ-
ՄԱՃՈՐ)

- 1) Պայմանագրով ստանձնած պարտականությունները մասամբ կամ ամբողջովին չկատարելու համար Կողմերն ազատվում են պատասխանատվությունից, եթե դա անհաղթահարելի ուժի, այսինքն՝ հրդեհների, ջրհեղեղների, երկրաշարժերի, պատերազմների, ռազմական գործողությունների և համանման այլ հանգամանքների հետևանք է հանդիսացել և, եթե այդ հանգամանքները Պայմանագրի կնքման պահին անկանխատեսելի բնույթ են կրել, ի հայտ են եկել Պայմանագրի կնքման ամսաթվից հետո և անմիջականորեն ազդել են դրա կատարման վրա:
- 2) Անհաղթահարելի ուժի հանգամանքների առաջացման դեպքում Կողմերի պարտավորությունների կատարման ժամկետները հետաձգվում են այդ հանգամանքների և դրանց հետևանքների գործողության ժամանակին համաչափ: Կողմը, որի համար վերոհիշյալ պատճառներով Պայմանագրով արտավորությունների կատարումն անհնարին է դարձել, պարտավոր է գրավոր տեղեկացնել մյուս Կողմին նման հանգամանքների առաջացման կամ վերանալու մասին այդպիսի հանգամանքների առաջացումից կամ վերանալուց հետո 3 (երեք) աշխատանքային օրվա ընթացքում
- 3) Եթե անհաղթահարելի ուժի գործողությունը շարունակվում է 2 (երկու) ամսվա ընթացքում, ապա Կողմերը պետք է քննարկեն Պայմանագրով ստանձնած պարտավորությունների հետագա կատարման հնարավորության կամ Պայմանագրի լուծման հարցը, այդ մասին Պայմանագրում կատարելով համապատասխան փոփոխություն կամ լրացում:

5. FORCE MAJEURE

- 1) The Parties shall be exempt from liability for failure to carry out their obligations under the Agreement, in full or in part, by reason of an event of force majeure, that is, fires, floods, earthquakes, wars, military operations and other similar circumstances, and if these circumstances were unforeseeable at the time of signing the Agreement, came to light after the date of the Agreement and directly affected its implementation.
- 2) In the event of force majeure circumstances, the performance of the Parties' obligations shall be postponed proportionally to the period of these circumstances and their consequences. The Party for which the fulfillment of the obligations under the Agreement has become impossible because of the above circumstances, shall notify the other in writing of the occurrence or end of such events within three (3) working days after the occurrence or end of such events.
- 3) If the force majeure circumstances continue for two (2) months, the Parties shall discuss the possibility of further execution of the obligations under the Agreement or the termination of the Agreement, by making a corresponding amendment or supplement to the Agreement

6. ԵԶՐԱՓՈՒԿ ԴՐՈՒՅԹՆԵՐ

6. FINAL PROVISIONS:

- 1) Պայմանագրում ցանկացած փոփոխություն և լրացում վավեր է (բացառությամբ Կողմի գտնվելու վայրի հասցեի), եթե դրանք կատարված են գրավոր և ստորագրված Կողմերի լիազոր ներկայացուցիչների կողմից: Պայմանագրում Կողմի գտնվելու հասցեի փոփոխությունը համարվում է կատարված այդ մասին մյուս Կողմին պատշաճ ձևով ծանուցելու պահից:
- 2) Պայմանագիրը կազմված է հայերեն և անգլերեն լեզվով, 2 (երկու) հավասարազոր իրավաբանական ուժ ունեցող օրինակից՝ յուրաքանչյուր Կողմին մեկական օրինակ:
- 3) Պայմանագիրն ուժի մեջ է մտնում Որոշումն ուժի մեջ մտնելու պահից և գործում է մինչև Կողմերի պարտավորությունների կատարման ավարտը:

- 1) Any amendment and addition in the Agreement shall be valid (excluding the location address of the Party), if made in writing form and signed by the authorized representatives of the Parties. The change of the location address of a Party in the Agreement shall be deemed to have been made on the date when the other Party has been duly notified thereof.
- 2) The Agreement is drawn up in Armenian and English language, in 2 (two) copies of equal legal force, one copy for each Party.
- 3) The Agreement shall enter into force on the date of entry into force of the Decision and shall remain effective until the completion of the obligations of the Parties.

**7. ԿՈՂՄԵՐԻ ՎԱՎԵՐԱՊԱՅՄԱՆՆԵՐԸ ԵՎ ՍՏՈՐԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ/
REQUISITES AND SIGNATURES OF THE PARTIES**

«Պետություն» / "State"

«Ձեռքբերող»/ "Acquirer"

ՀՀ էներգետիկ ենթակառուցվածքների և բնական պաշարների նախարարություն/
Ministry of Energy Infrastructures and Natural Resources of the Republic of Armenia

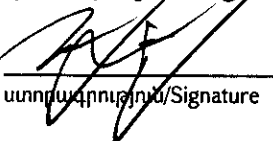
«ԷֆԱրՎի Մասրիկ» ՓԲԸ / "FRV MASRIK" CJSC

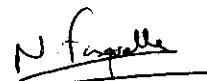
ՀՀ, ք. Երևան, Կառավարության տուն, մասնաշենք N 3/ Building N 3 Government House, Yerevan, RoA

ՀՀ, Գեղարքունիքի մարզ, 1618 Մեծ Մասրիկ, 1փ. 12-րդ նրբանցք/թիվ 2 / 1st Street, 12th Lane, No. 2, Mets Masrik Community, 1618 Gegharkunik Marz, RoA

Նախարարի պարտականությունները կատարող/ Acting Minister

Գլխավոր տնօրեն/ General Director


Հակոբ Վարդանյան/
Hakob Vardanyan
ստորագրություն/Signature


Նիկոլա, Ալան, Ժակ
Ֆասքունե/ Nicolas, Alain,
Jacques Fasquelle
ստորագրություն/Signature